

Porównanie tłumaczeń Psalmów 35:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech będą jak plewa na wietrze I (niech ich) anioł JHWH* rozproszy!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zrób z nich plewy na wietrze, Niech ich anioł JAHWE rozproszy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech będą jak plewy na wietrze i niech anioł JAHWE ich rozproszy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech będą jako plewy przed wiatrem, a Anioł Pański niechaj ich rozproszy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechaj będą jako proch przed wiatrem, a Anioł PANski niechaj je uciśnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech będą jak plewy na wietrze, gdy będzie ich gnał anioł Pański.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech będą jak plewa na wietrze I anioł Pański niech ich rozproszy!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech będą jak plewy na wietrze, niech rozproszy ich anioł JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech się staną jak proch na wietrze, niech ich odpędzi anioł JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech będą jako plewy na wietrze, gdy anioł Jahwe ich rozproszy;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він задумував беззаконня на своєму ліжку, став на всяку не добру дорогу, а злобою не знехтував.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech będą jak plewy na wietrze, a anioł BOGA niech ich rozproszy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oby się stali jak plewy na wietrze i niech ich gna anioł JAHWE.

¹⁾ <x>670 3:10-12</x>

²⁾ Lub: rozproszy ich, דָּרַךְ (docham): I (niech) ich anioł JHWH rozproszy! G.